
**3rd Session, 55th Legislature
New Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**3^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**BILL
11**

**AN ACT TO AMEND THE
CROWN LANDS AND FORESTS ACT**

Read first time: December 9, 2005

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
11**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
TERRES ET FORÊTS DE LA COURONNE**

Première lecture : le 9 décembre 2005

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. KEITH ASHFIELD

L'HON. KEITH ASHFIELD

BILL 11

PROJET DE LOI 11

**An Act to Amend the
Crown Lands and Forests Act**

**Loi modifiant la Loi sur les
terres et forêts de la Couronne**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by repealing the definition “royalty” and substituting the following:*

“royalty” means the amount prescribed by regulation that is payable to the Crown

- (a) for timber harvested on Crown lands, or
- (b) for any other resource prescribed by regulation that is extracted, harvested or taken from Crown Lands;

2 *Section 23 of the Act is repealed and the following is substituted:*

23(1) The Minister may lease Crown Lands.

23(2) A lease of Crown Lands under subsection (1) may be issued following a call for tenders or a call for proposals made in accordance with the regulations, if any.

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *L’article 1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l’abrogation de la définition « redevance » et son remplacement par ce qui suit :*

« redevance » désigne le montant dû à la Couronne, tel qu’il est prescrit par règlement, sur les ressources suivantes :

- a) le bois récolté sur les terres de la Couronne;
- b) toute autre ressource prescrite par règlement qui est extraite ou enlevée des terres de la Couronne ou qui est récoltée sur celles-ci;

2 *L’article 23 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23(1) Le Ministre peut concéder à bail des terres de la Couronne.

23(2) Une concession à bail des terres de la Couronne visée au paragraphe (1) peut être accordée à la suite d’un appel d’offres ou d’un appel de propositions lancé conformément aux règlements, le cas échéant.

3 Subsection 24(1) of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) shall be for a period not exceeding twenty years or, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, for a period not exceeding thirty years,

(b) in paragraph (e) by striking out “and” at the end of the paragraph;

(c) in paragraph (f) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;

(d) by adding after paragraph (f) the following:

(g) may be amended by the Minister.

4 Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:

25(1) Subject to any terms, conditions and reservations that he or she considers advisable, the Minister may grant a right-of-way or easement with respect to Crown Lands.

25(2) A right-of-way or easement with respect to Crown Lands under subsection (1) may be granted following a call for tenders or a call for proposals made in accordance with the regulations, if any.

5 Section 26 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

26(1) The Minister may issue a licence of occupation to any person authorizing that person to occupy and use Crown Lands for a period not exceeding twenty years.

(b) by adding after subsection (1) the following:

26(1.1) A licence of occupation under subsection (1) may be issued following a call for tenders or a call for proposals made in accordance with the regulations, if any.

3 Le paragraphe 24(1) de la Loi est modifié

a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) est accordée pour une période maximale de vingt ans ou, avec l’agrément du lieutenant-gouverneur en conseil, pour une période maximale de trente ans,

b) à l’alinéa e), par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa;

c) à l’alinéa f), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;

d) par l’adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) peut être modifiée par le Ministre.

4 L’article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25(1) Sous réserve des modalités, conditions et restrictions qu’il estime à propos, le Ministre peut accorder un droit de passage ou une servitude sur les terres de la Couronne.

25(2) Un droit de passage ou une servitude sur les terres de la Couronne visé au paragraphe (1) peut être accordé à la suite d’un appel d’offres ou d’un appel de propositions lancé conformément aux règlements, le cas échéant.

5 L’article 26 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

26(1) Le Ministre peut délivrer à toute personne un permis d’occupation l’autorisant à occuper et à utiliser les terres de la Couronne pour une période maximale de vingt ans.

b) par l’adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

26(1.1) Un permis d’occupation visé au paragraphe (1) peut être délivré à la suite d’un appel d’offres ou d’un appel de propositions lancé conformément aux règlements, le cas échéant.

26(1.2) The Minister, under a licence of occupation, may authorize the extraction, the harvesting or the taking of any resource prescribed by regulation.

26(1.3) The Minister may impose such terms, conditions and reservations on a licence of occupation as the Minister considers appropriate.

(c) by adding after subsection (3) the following:

26(4) The Minister may

(a) permit the assignment of a licence of occupation, and

(b) amend a licence of occupation.

26(5) The holder of a licence of occupation issued under subsection (1) shall pay to the Crown a rental set in accordance with the regulations or, where there is no applicable regulation, a rental set by the Minister having regard to the rental value of similar land on the open market.

6 *The Act is amended by adding after the heading “ROYALTY AND CROWN CHARGES” the following:*

56.7 Any person who extracts, harvests or takes a resource prescribed by regulation under the authority of a licence of occupation shall pay to the Crown the royalties prescribed by regulation.

7 *Section 84 of the Act is repealed and the following is substituted:*

84 The Minister may give permission to a person to construct a road on a reserved road under such terms and conditions as the Minister considers necessary.

8 *The Act is amended by adding after section 94 the following:*

ADDITIONAL FEES

94.1 A municipality, corporation, board, commission or any person who makes an application to the Minister to do any of the following shall pay the fee prescribed by regulation:

(a) to issue a grant of Crown Lands under section 13 or 13.1;

26(1.2) Le Ministre peut, dans le cadre d'un permis d'occupation, autoriser l'extraction, la récolte ou l'enlèvement d'une ressource prescrite par règlement.

26(1.3) Le Ministre peut imposer les modalités, conditions et restrictions qu'il estime à propos à un permis d'occupation.

c) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

26(4) Le Ministre peut faire ce qui suit :

a) autoriser la cession d'un permis d'occupation;

b) modifier un permis d'occupation.

26(5) Le titulaire d'un permis d'occupation délivré en vertu du paragraphe (1) doit verser à la Couronne un loyer fixé conformément aux règlements ou, en l'absence de règlement applicable, un loyer fixé par le Ministre compte tenu de la valeur locative d'une terre similaire sur le marché.

6 *La Loi est modifiée par l'adjonction, après la rubrique « REDEVANCES ET TAXES DE LA COURONNE », de ce qui suit :*

56.7 Toute personne qui, en vertu d'un permis d'occupation, extrait, récolte ou enlève une ressource prescrite par règlement doit payer à la Couronne les redevances prescrites par règlement.

7 *L'article 84 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

84 Le Ministre peut donner à une personne la permission de construire un chemin sur un chemin réservé, sous réserve des modalités et conditions qu'il considère nécessaires.

8 *La Loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 94, de ce qui suit :*

DROITS ADDITIONNELS

94.1 Une municipalité, une corporation, un conseil, une commission ou toute personne qui fait une demande au Ministre pour que ce dernier fasse l'une des choses suivantes doit payer les droits prescrits par règlement :

a) délivrer une concession de terres de la Couronne prévue à l'article 13 ou 13.1;

- | | |
|---|--|
| (b) to make an order under section 16; | b) rendre une ordonnance en vertu de l'article 16; |
| (c) to grant or convey land under section 16.1; | c) concéder ou transférer une terre en vertu de l'article 16.1; |
| (d) to convey Crown Lands under section 21 or 21.1; | d) transférer des terres de la Couronne en vertu de l'article 21 ou 21.1; |
| (e) to lease Crown Lands under section 23; | e) concéder à bail des terres de la Couronne en vertu de l'article 23; |
| (f) to consent to the assignment of a lease of Crown Lands under paragraph 24(1)(d); | f) consentir à la cession d'une concession à bail des terres de la Couronne en vertu de l'alinéa 24(1)d); |
| (g) to permit a lessee to sublet the premises under paragraph 24(1)(e); | g) accorder au concessionnaire la permission de sous-louer les lieux en vertu de l'alinéa 24(1)e); |
| (h) to amend a lease of Crown Lands under paragraph 24(1)(g); | h) modifier une concession à bail des terres de la Couronne en vertu de l'alinéa 24(1)g); |
| (i) to renew a lease of Crown Lands under subsection 24(3); | i) reconduire une concession à bail des terres de la Couronne en vertu du paragraphe 24(3); |
| (j) to grant a right-of-way or an easement with respect to Crown Lands under section 25; | j) permettre un droit de passage ou une servitude sur les terres de la Couronne en vertu de l'article 25; |
| (k) to issue, to renew, to amend or to permit the assignment of a licence of occupation under section 26; | k) délivrer, renouveler ou modifier un permis d'occupation, ou en permettre la cession, en vertu de l'article 26; |
| (l) to grant a portion of a reserved road under subsection 82(1); | l) concéder une portion de chemin réservé en vertu du paragraphe 82(1); |
| (m) to discontinue a portion of a reserved road under subsection 83(2); | m) désaffecter toute portion d'un chemin réservé en vertu du paragraphe 83(2); |
| (n) to permit the construction of a road on a reserved road under section 84; | n) permettre la construction d'un chemin sur un chemin réservé en vertu de l'article 84; |
| (o) to declare a parcel of land that is wholly situated on Crown Lands to be surplus land, according to criteria established by the Minister. | o) déclarer excédentaire une parcelle de terrain entièrement située sur des terres de la Couronne, selon les critères établis par le Ministre. |

94.2 The Minister may charge fees prescribed by regulation for the preparation or registration of

- (a) a grant of Crown Lands under section 13 or 13.1,
- (b) a document evidencing that the Minister has granted or conveyed under section 16.1 the land referred to in section 16,

94.2 Le Ministre peut imposer des droits prescrits par règlement pour la préparation ou l'enregistrement des documents suivants :

- a) une concession de terres de la Couronne prévue à l'article 13 ou 13.1;
- b) un document attestant que le Ministre a concédé ou transféré, en vertu de l'article 16.1, une terre visée à l'article 16;

(c) a document evidencing that the Minister has conveyed Crown Lands under section 21 or 21.1,

(d) a lease of Crown Lands or the amendment or renewal of a lease of Crown Lands,

(e) a written consent of the Minister to assign or sublet a lease of Crown Lands,

(f) a document evidencing that the Minister has granted a right-of-way or an easement with respect to Crown Lands under section 25,

(g) a licence of occupation or the amendment, assignment or renewal of a licence of occupation, or

(h) a document evidencing that the Minister has granted a portion of a reserved road under section 82.

9 Subsection 95(1) of the Act is amended

(a) by adding after paragraph (s) the following:

(s.1) prescribing resources for the purposes of subsection 26(1.2);

(b) by repealing paragraph (w) and substituting the following:

(w) respecting the conduct of public auctions, calls for tenders and calls for proposals under the Act;

(c) by adding after paragraph (bb) the following:

(bb.1) prescribing any other fee, rental or royalty payable under this Act;

c) un document attestant que le Ministre a transféré des terres de la Couronne en vertu de l'article 21 ou 21.1;

d) une concession à bail des terres de la Couronne ou la modification ou la reconduction d'une concession à bail des terres de la Couronne;

e) un accord écrit du Ministre à la cession ou à la sous-location d'une concession à bail des terres de la Couronne;

f) un document attestant que le Ministre a accordé un droit de passage ou une servitude sur les terres de la Couronne en vertu de l'article 25;

g) un permis d'occupation ou la modification, la cession ou le renouvellement d'un permis d'occupation;

h) un document attestant que le Ministre a concédé une portion de chemin réservé en vertu de l'article 82.

9 Le paragraphe 95(1) de la Loi est modifié

a) par l'adjonction, après l'alinéa s), de ce qui suit :

s.1) prescrivant les ressources pour les fins du paragraphe 26(1.2);

b) par l'abrogation de l'alinéa w) et son remplacement par ce qui suit :

w) concernant la conduite de ventes à l'encan, de soumissions, d'appels d'offres et d'appels de propositions en vertu de la présente loi;

c) par l'adjonction, après l'alinéa bb), de ce qui suit :

bb.1) prescrivant tous autres droits, loyers ou redevances payables en vertu de la présente loi;

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing definition is as follows:

“royalty” means the amount payable to the Crown for timber harvested on Crown Lands as prescribed by regulation;

Section 2

The existing provision is as follows:

23 The Minister may lease Crown Lands.

Section 3

(a) to (d) The existing provision is as follows:

24(1) A lease of Crown Lands

(a) shall be for a period not exceeding ten years except where a longer period not exceeding twenty-one years is prescribed by regulation,

(b) shall be at a rental set in accordance with the regulations or, where there is no applicable regulation, at a rental set by the Minister having regard to the rental value of similar land on the open market,

(c) shall be on such terms and conditions as the Minister considers reasonable and necessary,

(d) is assignable, with the prior written consent of the Minister,

(e) shall permit the lessee to sublet the premises, with the prior written consent of the Minister, and

(f) may be cancelled by the Minister if the lessee fails to carry out the terms, covenants and conditions of the lease.

Section 4

The existing provision is as follows:

25 The Minister may grant a right-of-way or easement with respect to Crown Lands upon such terms and conditions and subject to such reservations as he considers advisable.

Section 5

(a) The existing provision is as follows:

26(1) Subject to any terms, conditions and reservations that the Minister considers advisable, the Minister may issue a licence of occupation to any person authorizing that person to occupy and use Crown Lands for a period not exceeding twenty years.

(b) and (c) New provisions.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La définition actuelle se lit comme suit :

« redevance » désigne le montant dû à la Couronne sur le bois récolté sur les terres de la Couronne, tel qu’il est prescrit par règlement;

Article 2

La disposition actuelle se lit comme suit :

23 Le Ministre peut concéder à bail des terres de la Couronne.

Article 3

a) à d) La disposition actuelle se lit comme suit :

24(1) Une concession à bail des terres de la Couronne

a) est accordée pour une période maximale de dix ans, sauf si une plus longue période, n’excédant pas vingt-et-un ans, est prescrite par règlement,

b) est accordée en contre partie d’un loyer fixé conformément aux règlements ou en l’absence de règlement applicable, d’un loyer fixé par le Ministre compte tenu de la valeur locative d’une terre similaire sur le marché,

c) est assujettie aux modalités et conditions que le Ministre estime raisonnables et nécessaires,

d) est cessible, sous réserve de l’accord préalable écrit du Ministre,

e) permet au concessionnaire de sous-louer les lieux avec l’accord préalable écrit du Ministre, et

f) peut être annulée par le Ministre, si le concessionnaire omet d’exécuter les modalités, engagements et conditions y contenus.

Article 4

La disposition actuelle se lit comme suit :

25 Sous réserve des modalités, conditions et restrictions qu’il estime à propos, le Ministre peut accorder un droit de passage ou une servitude sur les terres de la Couronne.

Article 5

a) La disposition actuelle se lit comme suit :

26(1) Sous réserve des modalités, conditions et restrictions qu’il estime à propos, le Ministre peut délivrer à toute personne un permis d’occupation, l’autorisant à occuper et à utiliser les terres de la Couronne pendant vingt ans ou moins.

b) et c) Nouvelles dispositions.

Section 6

New provision.

Section 7

The existing provision is as follows:

84(1) A person may apply to the Minister to construct a road on a reserved road.

84(2) The Minister may give permission to a person to construct a road on a reserved road under such terms and conditions as he considers necessary.

Section 8

New provisions.

Section 9

(a) Additional regulation-making power is added.

(b) The existing provision is as follows:

95(1) The Lieutenant-Governor in council may make regulations ...

(w) respecting the conduct of public auctions and tenders under this Act;

(c) Additional regulation-making power is added.

Article 6

Nouvelle disposition.

Article 7

La disposition actuelle se lit comme suit :

84(1) Une personne peut demander au Ministre de construire un chemin sur un chemin réservé.

84(2) Le Ministre peut donner à une personne la permission de construire un chemin sur un chemin réservé sous réserve des modalités et conditions qu'il considère nécessaires.

Article 8

Nouvelles dispositions.

Article 9

a) Un pouvoir de réglementation est ajouté.

b) La disposition actuelle se lit comme suit :

95(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements ...

w) concernant la conduite de ventes à l'encan et de soumissions en vertu de la présente loi;

c) Un pouvoir de réglementation est ajouté.